UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Culture e società
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2019/2020
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2019/2020
CORSO DILAUREA MAGISTRALE	COMUNICAZIONE DEL PATRIMONIO CULTURALE
INSEGNAMENTO	STRUTTURE DELL'ITALIANO E DELL'INGLESE A CONFRONTO
TIPO DI ATTIVITA'	B
AMBITO	50653-Teorie e tecniche dell'informazione e della comunicazione
CODICE INSEGNAMENTO	19056
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/01
DOCENTE RESPONSABILE	MIRTO IGNAZIO MAURO Professore Associato Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI	
CFU	9
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	165
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	60
PROPEDEUTICITA'	
MUTUAZIONI	
ANNO DI CORSO	1
PERIODO DELLE LEZIONI	2° semestre
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	**MIRTO IGNAZIO MAURO** Martedì 10:00 11:00 Stanza 501, Edificio 15

DOCENTE: Prof. IGNAZIO MAURO MIRTO

PREREQUISITI	Conoscenza della metalingua; conoscenza di un quadro teorico formale; capacità di lettura di un testo di linguistica in inglese o francese; capacità di analisi grammaticale e logica.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	CONOSCENZA E CAPACITA' DI COMPRENSIONE Tutte le conoscenze indicate per Linguistica generale nella classe L20. Conoscenza di inglese e/o francese sufficienti per la comprensione di testi specialistici della disciplina. Capacita' di analisi dell'interfaccia tra morfologia e sintassi. CAPACITA' DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE Capacita' di elaborare soluzioni originali per l'analisi linguistica di costrutti, di corpora di dati empirici, di architettura interna di uno o piu' quadri teorici (per es. grammatica relazionale). AUTONOMIA DI GIUDIZIO Il consapevole possesso di strumenti metodologici adeguati all'analisi testuale consente autonomia di giudizio con riferimento alla valutazione e alla interpretazione del dato linguistico di superficie. Lo studente mostra consapevole autonomia di giudizio anche riguardo i principi di deontologia professionale. ABILITA' COMUNICATIVE L'analisi del testo linguistico, almeno per le sue caratteristiche essenziali, dovra' essere comunicata a specialisti o non specialisti con chiarezza e con argomentazioni convincenti, con capacita' di sintesi e sapendo distinguere fra le informazioni di base e quelle non indispensabili all'argomentazione. CAPACITA' DI APPRENDIMENTO Lo studente mostrera' di possedere capacita' adeguate a sviluppare ulteriori competenze e ad approfondire quelle che gia' controlla. Lo studente mostrera' capacita' di apprendimento anche con riferimento alla consultazione del materiale bibliografico e di quello di banche dati e di altre informazioni in rete. La capacita' di apprendimento dovra' essere orientata alla individuazione delle funzioni che un determinato elemento linguistico svolge all'interno del testo di cui fa parte e delle relazioni che esso intrattiene con uno o piu' elementi del contesto.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	Prova Orale - L'esame orale consiste di cinque o sei domande sul programma svolto, volte ad accertarsi della preparazione dello studente, delle sue capacita' di analisi e delle proprieta' di linguaggio. Voti: 30-30 E LODEottima conoscenza degli argomenti, ottima proprieta' di linguaggio, buona capacita' analitica, capacita' di applicare le conoscenze per risolvere i problemi sottoposti; 26-29 buona padronanza degli argomenti, piena proprieta' di linguaggio, capacita' di applicare le conoscenze per risolvere i problemi sottoposti; 24-25conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprieta' di linguaggio, con limitata capacita' di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi sottoposti; 21-23 mediocre padronanza degli argomenti principali del programma, ma ne possiede le conoscenze, soddisfacente proprieta' di linguaggio, scarsa capacita' di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; 18-20minima conoscenza di base degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacita' di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; INSUFFICIENTEnon possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti del programma
OBIETTIVI FORMATIVI	Il corso e' progettato per far si' che gli studenti ricevano una preparazione avanzata in aree fondamentali della linguistica quali la sintassi, la morfologia, la semantica, la lessicologia e la lessicografia, in particolare per l'italiano e l'inglese e im prospettiva contrastiva. La disciplina si pone l'obiettivo di contribuire alla preparazione di professionisti in possesso di adeguate conoscenze riguardo le lingue naturali, ad esempio rispetto ai tratti tipologici, e riguardo la capacita' di analisi della struttura di proposizioni anche di lingue tipologicamente distanti rispetto a quelle normalmente note, come italiano o inglese.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali
TESTI CONSIGLIATI	1. N. La Fauci, Relazioni e differenze, Sellerio, 2011 2. I.M. Mirto, Maniere di fare, ETS, Pisa, 2015 3. Anatomia di un errore traduttivo. Valenze e predicati psicologici in inglese L1-italiano L2, in G&D - Grammatica e didattica, Online (http:// www.maldura.unipd.it /GeD/attiGeD2014.html), 33-45, ISSN: 1973-0756 4. Dispense e altri articoli 5. Consultazione: Plag, I, Braun M., Lappe S, Schramm M., Introduction to English Linguistics, Mouton de Gruyter, 2007 Consultazione: English Verb Classes and Alternations, Beth Levin, The University of Chicago Press, 1993

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	Saussure
4	Oggetto interno
4	Reaction object
4	Scisse e pseudoscisse
6	Costrutti con 'fare' e nome post-verbale nudo: resa in inglese
4	Traduzione automatica: problemi e soluzioni
4	Struttura argomentale
4	La nozione di 'parola'
4	Subordinate finali
6	'Fare lavoro', 'fare ruolo' e 'fare atteggiamento'
2	Nomi propri e nomi comuni
4	Selezione dell'ausiliare nella Divina Commedia, nell'italiano moderno e in inglese
4	determinanti nominali complessi
4	La costruzione X's way
4	La costruzione pseudopassiva e il 'do support'